

מזכר הבנה בדבר התייעצות ושיתוף פעולה וחילופי מידע בין המועצה לניירות ערך של ברזיל לבין הרשות לניירות ערך של ישראל

הרשויות הסטטוטוריות

המועצה לניירות ערך של ברזיל (להלן CVM) היא סוכנות פדרלית עצמאית הקשורה למשרד האוצר, ואחראית לוויסות, לפיקוח ולשליטה בשוקי ניירות הערך. סמכותה של CVM חלה על שיתוף פעולה בינלאומי בתחומה, כולל כינון קשרים דו-צדדיים.

הרשות לניירות ערך של ישראל (להלן ני"ע) היא הרגולטור הלאומי האחראי לוויסות, לפיקוח ולאכיפה ביחס לכל הפעילויות, המוסדות והמסמכים בשוקי ההון בישראל במסגרת החוק שהקים אותה וחקיקה אחרת הנוגעת בדבר. יש לה סמכויות חקירה הקבועות בחוק, ויש לה יכולת לממש את סמכויותיה למטרות שיתוף פעולה עם רגולטורים במדינות אחרות.

מתוך רצון ליתן סיוע הדדי מלא ככל האפשר להקלת ביצוע התפקידים עליהן מופקדות הרשויות בתחומי השיפוט שלהן, לאכוף או להבטיח התאמה עם החוקים והתקנות שלהן, כהגדרתם להלן;

מטרה

בהתחשב בפעילות הבינלאומית הגוברת בשוקי ניירות ערך ובשוקי הנגזרים, ובצורך המתאים בשיתוף פעולה הדדי בין CVM לבין ני"ע כדי להבטיח ציות לחוקיהם ולתקנותיהם כפי שתנאים אלה מוגדרים בזה;

ני"ע ו-CVM הגיעו להבנה הבאה:

הגדרות

למטרות מזכר הבנה זה:

1. "רשות" פירושו הרשות לניירות ערך של ברזיל או הרשות הישראלית לניירות ערך (תיקראנה להלן ביחד "הרשויות").
2. "רשות מתבקשת" פירושו הרשות שאליה מגישים בקשה לסיוע לפי מזכר הבנה זה.
3. "רשות מבקשת" פירושו הרשות המגישה בקשה לסיוע לפי מזכר הבנה זה.
4. "חוקים ותקנות" פירושו הוראות החוק בתחומי השיפוט של הרשויות, התקנות המנוסחות לפיהן, ודרישות תקינה אחרות הבאות במסגרת סמכותן של הרשויות, בנוגע לאמור להלן:
 - (א) סחר במידע פנימי, מניפולציות שוק, הצגה כוזבת של מידע חיוני ונהגים אחרים של מרמה או נהגים מניפולטיביים המתייחסים לניירות ערך ולנגזרותיהם, כולל נהגי שידול, טיפול בכספי משקיעים ובפקודות של לקוחות;
 - (ב) הרישום, ההנפקה, ההצעה או המכירה של ניירות ערך ונגזרותיהם, ודרישות דיווח המתייחסות אליהם;
 - (ג) מתווכי שווקים, כולל יועצי השקעות וסחר הנדרשים להיות מורשים או רשומים, תכניות השקעה משותפות, מתווכים, סוחרים וסוכני העברה; וכן
 - (ד) שווקים, בורסות, וגופי מסלקה ויישוב חשבונות.
5. "אדם" פירושו אדם טבעי או יישות משפטית, או גוף או התאגדות לא מאוגדים, כולל תאגידים ושותפויות.

סיוע הדדי וחילופי מידע

6. עקרונות כלליים המתייחסים לסיוע הדדי ולחילופי מידע

(א) במזכר הבנה זה מפורטת כוונת הרשויות ביחס לסיוע הדדי ולחילופי מידע למטרות אכיפה והבטחה של ציות לחוקים ולתקנות שבתחומי השיפוט של הרשויות. הוראות מזכר הבנה זה לא נועדו ליצור התחייבויות חוקיות מחייבות או לבטל חוקים ותקנות לאומיים.

(ב) מזכר הבנה זה אינו מתיר ואינו אוסר על רשות לנקוט בצעדים שאינם אלה המזוהים בזה לשם קבלת מידע הדרוש להבטחת האכיפה, או הציות, לחוקים ולתקנות החלים בתחומי השיפוט של הרשויות.

(ג) מזכר הבנה זה אינו מעניק לאדם כלשהו שאינו רשות את הזכות או היכולת, במישרין או בעקיפין, לקבל, להעלים או לשלול מידע כלשהו או להתנגד לביצוע בקשה לסיוע לפי מזכר הבנה זה.

(ד) הרשויות מכירות בחשיבות וברציות של מתן סיוע הדדי וחילופי מידע למטרות אכיפה והבטחה של ציות לחוקים ולתקנות החלים בתחומי השיפוט שלהן. הרשות המתבקשת רשאית לדחות בקשה לסיוע:

(i) מקום שהבקשה תחייב את הרשות המתבקשת לפעול באופן שמפר חוקים ותקנות מקומיים;

(ii) מקום שכבר נפתחו הליכים משפטיים להטלת עונשים פליליים בתחום השיפוט של הרשות המתבקשת, ביחס לאותן פעולות או נגד אותם בני אדם, או בנימוק שמתן הסיוע עלול לגרור הטלה של עיצומים שיפוטיים או מינהליים, מקום שכבר הוטל עונש שיפוטי או מינהלי שאין עליו ערעור, בתחום השיפוט של הרשות המתבקשת, ביחס לאותם מעשים או נגד אותם בני אדם;

(iii) מקום שהבקשה לא נעשתה בהתאם להוראות מזכר הבנה זה; או

(iv) מקום שהעברת המידע עשויה להשפיע לרעה על ריבונותה, ביטחונה או המדיניות הציבורית של מדינתה של הרשות המתבקשת,

אין בהוראה זו דבר שימנע מהרשות המתבקשת לדחות בקשה בהתאם לחוקים ולתקנות הפנימיים שלה.

מקום שבקשה לסיוע נדחית, או מקום שסיוע אינו זמין לפי החוקים והתקנות הפנימיים, הרשות המתבקשת רשאית למסור את הנימוקים לאי הענקת הסיוע ולהתייעץ בהתאם לס"ק 12.

7. היקף הסיוע

(א) הרשויות, במסגרת מזכר הבנה זה, יעניקו זו לזו סיוע מלא ככל המותר כדי להבטיח ציות לחוקים ולתקנות של הרשויות.

(ב) הסיוע הזמין לפי מזכר הבנה זה רשאי לכלול, אך אינו מוגבל ל:

(i) מתן מידע ומסמכים המוחזקים בתיקי הרשות המתבקשת ביחס לעניינים המפורטים בבקשה לסיוע;

(ii) קבלת מידע, מסמכים או עותקים שלהם ביחס לעניינים המפורטים בבקשה לסיוע, כולל:

- דוחות עדכניים המספיקים לשחזור כל העסקאות בניירות ערך ובנגזרותיהם, כולל תיעוד של כל הכספים והנכסים שהועברו מחשבונות בנק ותיווך ואליהם המתייחסים לעסקאות אלה;
- רשומות המזהות: את הבעלים שביושר ובעלי השליטה, ולגבי כל עסקה, את המחזיק בחשבון; הסכום שנרכש או נמכר; מועד העסקה; מחיר העסקה; והיחיד או הבנק או המתווך וסוכנות התיווך שטיפלו בעסקה; וכן
- מידע המזהה בני אדם שהם הבעלים שביושר או השולטים בבני אדם לא-טבעיים המאורגנים בתחום השיפוט של הרשות המתבקשת.

(iii) בהתאם לס"ק 9 (ד), גבייה או דרישה לגבות הצהרה מאדם, או מקום שמותר, עדות בשבועה, ביחס לעניינים המפורטים בבקשה לסיוע.

8. בקשות לסיוע

(א) בקשות לסיוע ייעשו בכתב, ייחתמו ע"י ראש הרשות המבקשת וימוענו אל משרד הקשר של הרשות המתבקשת, הרשום בנספח המצורף.

(ב) בקשות לסיוע יכללו את המידע האמור להלן:

(i) תיאור העובדות שבבסיס החקירה שהן נושא הבקשה, והמטרה שלשמה מתבקש הסיוע;

(ii) תיאור הסיוע המבוקש ע"י הרשות המתבקשת והסיבה לכך שהמידע המבוקש יסייע;

(iii) כל מידע הידוע לרשות המבקשת, או מצוי ברשותה, ועשוי לסייע לרשות המתבקשת בזיהוי בני אדם שהרשות המבקשת סבורה כי המידע או המסמך המבוקש נמצא בידיהם, או המקומות שבהם ניתן להשיג את המידע האמור

(iv) ציון של אמצעי זהירות מיוחדים כלשהם שיש לנקוט באיסוף המידע בגלל שיקולי החקירה, כולל רגישות המידע; וכן

(v) החוקים והתקנות אשר ייתכן שהופרו והמתייחסים לנושא הבקשה, מתורגמים לשפה האנגלית.

(ג) בנסיבות דחופות, ניתן להעביר בקשות לסיוע בטלפון או בפקס, ובלבד ששדר כאמור יאומת ע"י מסמך מקורי חתום.

9. ביצוע בקשות לסיוע

(א) במידה שמתירים החוקים והתקנות הלאומיים שלה, הרשות המבקשת תמסור לרשות המבקשת, לפי בקשה, מידע, מסמכים או עותקים שלהם המוחזקים בתיקה, בתוך פרק זמן סביר. הרשות המבקשת תשתמש באמצעים הנוגעים בדבר שלרשותה לביצוע הבקשה. הרשויות יתייעצו ויסיכמו על סוגי החקירה העשויים להידרש לצורך ביצוע הבקשה.

(ב) לפי בקשה, הרשות המבקשת תדרוש המצאת מסמכים או עותקים שלהם המזוהים ב-7 (ב) (ii) מ-(i) כל אדם שהועידה הרשות המבקשת, או (ii) מכל אדם אחר שהמידע

או המסמכים המבוקשים עשויים להיות ברשותו. לפי בקשה, הרשות המתבקשת תשיג מידע אחר הנוגע לבקשה.

(ג) לפי בקשה, הרשות המתבקשת תבקש תשובות לשאלות ו/או הצהרה (או מקום שמוטר, עדות בשבועה) מכל אדם אחר המעורב, במישרין או בעקיפין, בפעילויות שהן נושא הבקשה לסיוע או שיש ברשותו מידע העשוי לסייע בביצוע הבקשה.

(ד) אם לא קבעו הרשויות סידורים אחרים, מידע, מסמכים או עותקיהם המתבקשים לפי מזכר הבנה זה ייאספו בהתאם לחוקים ולתקנות החלים בתחום השיפוט של הרשות המתבקשת ובידי אנשים שהועידה הרשות המתבקשת. מקום שהחוקים והתקנות שבתחום השיפוט של הרשות המתבקשת מתירים זאת, נציג של הרשות המתבקשת רשאי להיות נוכח בגביית ההצהרות והעדויות ורשאי למסור, לנציג מיועד של הרשות המתבקשת, שאלות מוגדרות שיש להציג לעד כלשהו.

במידה שמתירים החוקים והתקנות שלה, הרשות המתבקשת תעניק לרשות המבקשת סיוע נוסף ככל שיידרש באופן סביר לביצועה היעיל של הבקשה, כולל מסירת מידע נוסף בנוגע לנסיבות הבקשה, כוח אדם או משאבים אחרים.

במידה שמתירים החוקים והתקנות הלאומיים של כל אחת מהן, ישקלו הרשויות עריכת חקירות משותפות במקרים שבהם הבקשה לסיוע עוסקת בהפרות של חוקים ותקנות, שבהם היא תסייע בחקירה בפועל של ההפרות לכאורה. על הרשויות להתיעץ על מנת להגדיר את הנהלים שיאומצו לעריכת חקירה משותפת כלשהי, חלוקת העבודה והאחריות ופעולות המעקב אחרי חקירות כאמור.

(ה) אם נראה לרשות המתבקשת כי היענות לבקשה לסיוע לפי מזכר הבנה זה תגרום עלויות מהותיות, רשאית הרשות המתבקשת לבקש כינון של הסדר חלוקת עלויות לפני המשך ההיענות לבקשה כאמור.

בנסיבות דחופות, ניתן להעביר בקשות לסיוע בטלפון או בפקס, ובלבד ששדר כאמור יאומת ע"י מסמך מקורי חתום.

10. שימושים מותרים במידע

(א) הרשות המתבקשת רשאית להשתמש במידע לא-פומבי ובמסמכים לא-פומביים שנמסרו בתגובה לבקשה לסיוע לפי מזכר הבנה זה אך ורק:

(i) למטרות המפורטות בבקשה לסיוע, כולל הבטחת ציות לחוקים ולתקנות המתייחסים לבקשה; וכן

(ii) למטרה שבמסגרת הכללית של השימוש המפורטת בבקשה לסיוע, כולל ניהול הליך אכיפה אזרחי או מינהלי, סיוע בפעילויות מעקב או אכיפה של ארגון בעל רגולציה עצמית (במידה שהוא מעורב בפיקוח על סחר או התנהגות שהם נושא הבקשה), סיוע בתביעה פלילית, או ניהול חקירה כלשהי באישום כללי כלשהו החל על הפרת ההוראה המפורטת בבקשה מקום שאישום כללי כאמור מתייחס להפרה של חוקים ותקנות שבניהול הרשות המבקשת. שימוש זה יכול לכלול הליכי אכיפה פומביים.

(ב) אם רשות מבקשת מתכוונת להשתמש במידע שנמסר לפי מזכר הבנה זה או גלותו למטרה כלשהי חוץ מאלה המפורטות בס"ק 10 (א), עליה לקבל הסכמה בכתב של הרשות המתבקשת. אם הרשות המתבקשת מסכימה לשימוש במידע למטרות שאינן אלה שפורטו, היא רשאית להכפיף את הסכמתה לתנאים מסוימים. אין בהוראה זו דבר שיחייב את הרשות המתבקשת למסור מסמכים ומידע תוך הפרה של החוקים והתקנות הלאומיים שלה.

(ג) הרשויות שנמסר להן מידע ללא בקשה ישתמשו במידע זה אך ורק למטרות המפורטות במכתב ההעברה או למטרות הליכים מינהליים או לשם מילוי חובת

דיווח לרשויות השיפוטיות. אם משתמשים במידע זה למטרות פתיחת הליך פלילי, ניהולו או סיוע בו, על הרשות המבקשת להודיע לרשות המתבקשת לפני ציות לדרישה.

11. סודיות

- (א) כל רשות תשמור בסוד בקשות שהוגשו לפי מזכר הבנה זה, את תוכן של בקשות כאמור, וכל עניין המתעורר לפי מזכר הבנה זה, כולל התייעצויות בין רשויות, וסיוע ללא בקשה. אחרי התייעצות עם הרשות המבקשת, רשאית הרשות המתבקשת לגלות את העובדה שהרשות המבקשת הגישה את הבקשה אם גילוי כאמור נדרש לביצוע הבקשה.
- (ב) הרשות המתבקשת לא תגלה מידע ומסמכים לא-פומביים שהתקבלו לפי מזכר הבנה זה, למעט כמפורט בס"ק 10 (א) או בתגובה לדרישה הניתנת לאכיפה לפי חוקיה ותקנותיה. במקרה של דרישה הניתנת לאכיפה לפי חוק, תודיע הרשות המבקשת לרשות המתבקשת לפני ציות לדרישה, ותיתן כל פטור או זכות יתר משפטיים כפי שמתאים ביחס למידע כאמור ככל שיהיו זמינים. הרשות המבקשת תעשה כמיטב מאמציה להגן על סודיותם של המסמכים והמידע הלא-פומביים שהתקבלו לפי מזכר הבנה זה.
- (ג) לפני מתן מידע לארגון בעל רגולציה עצמית בהתאם לסעיף 10 (א) (ii), תבטיח הרשות המבקשת כי הארגון בעל הרגולציה העצמית מסוגל לציית ויציית באופן קבוע להוראות הסודיות הקבועות בס"ק 11 (א) ו-(ב) למזכר הבנה זה, ושהשימוש במידע יהיה אך ורק בהתאם לס"ק 10 (א) למזכר הבנה זה, ולא יעשה בו שימוש להשגת יתרון תחרותי.
- (ד) החליטה רשות לתת פומבי לעונש מינהלי או משמעותי במהלך מילוי תפקידיה, היא רשאית, בהסכמה בכתב של הרשות שמסרה את המידע, לציין כי התוצאה המוצלחת של המקרה הושגה בסיוע מנגנונים בינלאומיים לשיתוף פעולה לפי הוראות מזכר הבנה זה.

12. התייעצויות בנוגע לסיוע הדדי ולחילופי מידע

- (א) ניתן לתקן או לשנות מזכר הבנה זה בהסכמה הדדית. כל תיקון או שינוי למזכר הבנה זה יתבצעו לפי אותו נוהל כמו הכניסה לתוקף.
- (ב) הרשויות ייוועצו זו בזו מעת לעת בנוגע למזכר הבנה זה בנושאים שיש בהם עניין משותף במגמה לשפר את פעולתו וליישב כל שאלה שעשויה להתעורר. בעיקר ייוועצו הרשויות במקרה של:
- (i) שינוי משמעותי בתנאי השוק או העסקים או בחקיקה מקום ששינוי כאמור נוגע לפעולתו של מזכר הבנה זה;
- (ii) שינוי מובהק בנכונות או ביכולת של רשות לעמוד בהוראות מזכר הבנה זה; וכן
- (iii) כל מצב אחר שגורם לכך שנחוץ או מתאים להיוועץ, לתקן מזכר הבנה זה או להאריכו על מנת להשיג את מטרותיו.
- (ג) הרשות המבקשת והרשות המתבקשת ייוועצו זו בזו בעניינים המתייחסים לבקשות מסוימות שהוגשו בהתאם למזכר הבנה זה (למשל מקום שניתן לדחות בקשה, או אם נראה שהיענות לבקשה תהיה כרוכה בעלות מהותית). הרשויות יגדירו את התנאים במקרה זה בהתאם לחוקים ולתקנות הנוגעים בדבר של תחום השיפוט של הרשות המבקשת אלא אם כן הגדרה כאמור תחייב את הרשות המתבקשת לחרוג מסמכותה המשפטית או תהיה אסורה מסיבה אחרת לפי החוקים החלים בתחום

השיפוט של הרשות המבקשת. במקרים כאמור, הרשויות המבקשת והמתבקשת ייוועצו.

13. סיוע ללא בקשה

כל רשות תעשה כל מאמץ סביר כדי למסור, בלי בקשה מראש, לרשות האחרת כל מידע שנראה לה כי סביר שיביא תועלת לרשות האחרת בהבטחת סיוע לרשות האחרת בציות לחוקים ולתקנות החלים בתחום השיפוט שלה.

הוראות סיום

14. פרסום

ניתן לפרסם מזכר הבנה זה.

15. תאריך כניסה לתוקף

מזכר הבנה זה ייחתם ע"י ניי"ע בירושלים וע"י CVM בריו דה ז'ניירו. לאחר החתימה על מזכר הבנה זה, יודיעו הרשויות זו לזו, בכתב, על השלמת החתימה על מזכר הבנה זה. מזכר הבנה זה ייכנס לתוקף בתאריך קבלת המאוחרת מבין ההודעות על החתימה ע"י הרשויות.

16. סיום

(א) כל רשות רשאית לסיים את השתתפותה במזכר הבנה זה בכל עת ע"י מתן הודעה של 30 ימים מראש לפחות לרשות האחרת.

(ב) במקרה שרשות מחליטה לסיים את השתתפותה במזכר הבנה זה, שיתוף פעולה וסיוע בהתאם למזכר הבנה זה יימשכו עד תום 30 ימים אחרי שאותה רשות מוסרת הודעה בכתב לרשות האחרת על כוונתה להפסיק את שיתוף הפעולה והסיוע לפיו. מסרה רשות הודעה על סיום, שיתוף פעולה וסיוע בהתאם למזכר הבנה זה יימשכו ביחס לכל הבקשות לסיוע שהוגשו, או המידע שנמסר, לפני תאריך הכניסה לתוקף של ההודעה (כמצוין בהודעה אך לא מוקדם יותר מתאריך משלוח ההודעה) עד שהרשות המבקשת תסיים את העניין שלשמו התבקש סיוע.

(ג) במקרה של סיום השתתפותה של רשות במזכר הבנה, בין אם לפי הוראות 16 (א) או 16 (ב), מידע שהתקבל לפי מזכר הבנה זה יימשך להיראות כסודי באופן המתואר בסעיף 11 למזכר הבנה זה.

נעשה בירושלים ובריו דה ז'ניירו בשפות עברית, פורטוגלית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלתי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.

[להלן דף חתימות]

[דף חתימות של מזכר ההבנה בין המועצה לניירות ערך של ברזיל לבין הרשות לניירות ערך של ישראל]

המועצה לניירות ערך של ברזיל
תאריך ומקום:
ריו דה ז'ניירו, _____
מרסלו פרננדז טרינדאדה, יו"ר

הרשות לניירות ערך של ישראל
תאריך ומקום:
ירושלים, _____
משה טרי, יו"ר

נספח א'

המועצה לניירות ערך של ברזיל

Eduardo Manhães Ribeiro Gomes

מנהל המחלקה לעניינים בינלאומיים

Rua Sete de Setembro, 111 – 33º Andar
20050-901 Rio de Janeiro RJ
Brazil

טל': +55 21 3233-0200 / 2221-6798

פקס: +55 21 2221-6769

דוא"ל: intl@cvm.gov.br

הרשות הישראלית לניירות ערך

גבי ליזה חיימוביץ'

מנהלת המחלקה הבינלאומית

רח' כנפי נשרים 22

ירושלים 95464

טל': (972) 2-6556448

פקס: (972) 2-6513646

דוא"ל: lisah@isa.gov.il